



Universidad Nacional

Exp. 10-07-22862

Córdoba

Región Argentina

Córdoba, 01 ABR 2008

VISTO:

El Convenio Marco de Cooperación que en proyecto corre a fojas 1/5 en su versión español-frances y que la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales propone suscribir con la Institución Paris Tech - Francia-; y

CONSIDERANDO:

Que el referido Convenio tiene como objetivo desarrollar y extender su labor científica y académica en campos de mutuo interés;

Que se ajusta al espíritu, disposiciones y trámite previsto por la Resolución HCS N° 458/03.

Lo informado favorablemente por la Prosecretaría de Relaciones Internacionales (fs. 7), por la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional (fs. 9) y por la Subsecretaría de Grado de la Secretaría de Asuntos Académicos (fs.11);

El Dictamen 39021 que a fojas 10 emite la Dirección de Asuntos Jurídicos;

Por ello, y teniendo en cuenta las disposiciones de la R.HCS 344/99,

LA Rectora DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el proyecto de Convenio Marco de Cooperación obrante a fojas 1/5 en su versión español-francés y que en fotocopia constituye el anexo de la presente, a celebrar con la Institución Paris Tech -Francia- a los fines de que se trata, y suscribirlo.

ARTÍCULO 2°.- Instruir a la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales para que, previo a la firma del instrumento pertinente, Paris Tech acredite adecuadamente en autos, tanto su personería jurídica, como su representación legal.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

mae

[Firma manuscrita]

[Firma manuscrita]

RESOLUCIÓN N° 489/08
Mgter. JHON BOKETTO
SECRETARÍA GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

489



ACUERDO MARCO entre ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba

Entre ParisTech, que agrupa las siguientes escuelas:

L'Ecole nationale du génie rural, des eaux et des forêts (ENGREF),
L'Ecole nationale des ponts et chaussées (ENPC),
L'Ecole nationale de la statistique et de l'administration économique (ENSAE),
L'Ecole supérieure d'arts et métiers (ENSAM),
L'Ecole nationale supérieure de chimie de Paris (ENSCP),
L'Ecole nationale supérieure des mines de Paris (ENSMP),
L'Ecole nationale supérieure des télécommunications de Paris (ENST),
L'Ecole nationale supérieure de techniques avancées (ENSTA),
L'Ecole polytechnique (EP),
L'Ecole supérieure de physique et de chimie industrielle de la ville de Paris (ESPCI),
L'Institut des sciences et Technologies du vivant et de l'environnement (AgroParisTech)),

En adelante denominadas como "ParisTech", con domicilio en 28 rue des Saints Pères – 75343 Paris Cedex 07 - Francia y representado por su presidente, Sr. Cyrille VAN EFFENTERRE

y

la Universidad Nacional de Córdoba , en adelante nombrada como "la UNC" y representada por su Rectora, Dra. Silvia Carolina Scotto, con domicilio en Av. Haya de la Torre s/nº, Pabellón Argentina, 2º piso, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina,

establecen que tienen campos de interés común en el tema de la educación y de la investigación, por lo tanto han decidido firmar el acuerdo marco siguiente:

Cláusula 1 : Campos de Colaboración

ParisTech y la UNC concuerdan que es de interés mutuo, desarrollar y extender su colaboración científica y académica en los siguientes campos:

- Intercambio de estudiantes a nivel de grado y de posgrado ;
- Intercambio de personal académico y desarrollo de programas conjuntos, cursos y programas de doble titulación;
- Colaboración pedagógica y intercambios de información y documentación en los campos de los métodos e instrumentos para la educación ;
- Programas de investigaciones conjuntas, facilidades y intercambios para investigadores ;
- Organización de seminarios conjuntos, coloquios y talleres científicos de interés común;
- Organización de programas conjuntos de formación continua .

Cláusula 2 : Acuerdos particulares

Para desarrollar las actividades establecidas previamente en la cláusula 1, las partes establecerán acuerdos específicos para cada caso particular, con vista a fijar los límites y obligaciones de cada parte. Estos acuerdos particulares serán establecidos entre una "Grande Ecole" de ParisTech y una Facultad de la UNC.

Las partes concuerdan que cada acuerdo particular deberá ser desarrollado dentro del marco de este acuerdo.

Todos los acuerdos de *copyright*, publicaciones de todo tipo (artículos, folletos, etc...) así como proyectos conjuntos y difusiones de todas formas que serían producto de este acuerdo, deberán ser presentados con un consenso mutuo y especificado en cláusulas particulares complementarias del presente acuerdo.

Cláusula 3 : Aspectos financieros

Ningún presupuesto global de gastos será establecido de forma provisoria. Cualquier asunto financiero será considerado por cada actividad y se celebrarán acuerdos específicos adicionales para cada una de ellas que formarán parte del presente convenio.

Cláusula 4: Responsables de los intercambios

Para el mejor desarrollo de las actividades previamente establecidas en este acuerdo, cada parte nombrará oportunamente su propio responsable o responsables. Sin perjuicio de ello, ParisTech nombra desde ya al Sr. Jean BERNARD como responsable por esa parte.

Cláusula 5 : Condiciones generales y plazo de vigencia

Cada parte del acuerdo consultará con la otra, con la frecuencia y modalidades que consideren necesarias y se reunirán por lo menos una vez por año para discutir los desarrollos posibles del programa y evaluar los resultados obtenidos hasta esa fecha.

Cualquier cambio a los acuerdos específicos que se celebraran en el marco del presente convenio, deberán ser formulados por escrito, con el consentimiento de ambas partes. Para modificar el presente acuerdo marco, se requerirá una propuesta de una parte a la otra con una antelación de seis meses como mínimo.

Este acuerdo entrará en vigencia en la fecha en que se complete la firma de ambas partes y tendrá vigencia por el término de cinco años a partir de la misma, pudiendo ser renovado por períodos iguales y sucesivos por acuerdo escrito de las dos partes.

Este acuerdo puede ser cancelado con una notificación con seis meses de antelación por cada una de las partes. En tal caso, los compromisos en marcha, tanto para los funcionarios y docentes como para los estudiantes ya involucrados, deberán de ser honrados.

El presente acuerdo, redactado en ambas lenguas, francesa y española, de idéntico contenido sin que ello signifique una traducción literal, se firma en cuatro copias originales, dos de cada idioma; cada parte mantendrá en custodia dos ejemplares.

Por la Universidad Nacional de Córdoba,

Por ParisTech,

Dra. Silvia Carolina SCOTTO
Rectora

Sr Cyrille VAN EFFENTERRE
Presidente

Córdoba, el de de

Paris, el de de



ParisTech
Paris Institute of Technology

ACCORD CADRE entre ParisTech et l'Université Nationale de Córdoba

Les Grandes Ecoles suivantes:

L'Ecole nationale du génie rural, des eaux et des forêts (ENGREF),
L'Ecole nationale des ponts et chaussées (ENPC),
L'Ecole nationale de la statistique et de l'administration économique (ENSAE),
L'Ecole nationale supérieure d'arts et métiers (ENSAM),
L'Ecole nationale supérieure de chimie de Paris (ENSCP),
L'Ecole nationale supérieure des mines de Paris (ENSMP),
L'Ecole nationale supérieure des télécommunications de Paris (ENST),
L'Ecole nationale supérieure de techniques avancées (ENSTA),
L'Ecole polytechnique (EP),
L'Ecole supérieure de physique et de chimie industrielle de la ville de Paris (ESPCI),
L'Institut des Sciences et Technologies du vivant et de l'environnement (AgroParisTech).

du Paris Institute of Technology, ci-après désigné comme ParisTech, 28 rue des Saints Pères – 75343 Paris Cedex 07 – France, représenté par son Président Cyrille VAN EFFENTERRE

et:

l' Université Nationale de Cordoba , ci-après désignée par UNC et représentée par sa rectrice Silvia Carolina SCOTTO

déclarent qu'elles ont en commun de nombreux domaines d'intérêt pour l'éducation et la recherche et décident de signer la convention suivante,

Article 1 : Domaines de coopération

ParisTech et UNC s'accordent, comme objet d'intérêt mutuel, de développer et d'étendre leur coopération scientifique et académique dans les domaines suivants :

- échange d'étudiants aux niveaux ingénieurs , masters et doctorats ;
- échange et développement programmes conjoints, de cours, de double diplôme
- coopération pédagogique, échange d'information et de documentation dans le domaine des méthodes et outils pour l'éducation ;
- programmes conjoints de recherche, et d'échange de chercheurs ;
- organisation de séminaires, colloques et ateliers scientifiques sur des sujets d'intérêt commun ;
- organisation de programmes conjoints de formation continue .

Article 2 : Accords particuliers

Pour développer, les activités établies dans l'article précédent, les parties établiront un accord spécifique pour chaque cas particulier, afin de préciser les limites des obligations de chacune des parties. Ces accords spécifiques seront signés entre une Grande Ecole de ParisTech et une Faculté ou Département de l'UNC.

Les parties s'accordent que les accords spécifiques seront développés dans le cadre général du présent accord.

Tout accord de droit de reproduction, publications de toute sorte (articles, communications, etc...) ainsi que les projets conjoints qui seraient le résultat de la présente coopération, seront mis en place par accord mutuel et précisés dans des articles complémentaires avenants au présent accord.

Article 3 : Aspects Financiers

Le présent accord ne prévoit aucun budget préalable. Les aspects financiers seront établis pour chacune des activités et des avenants particuliers compléteront en tant que de besoin le présent accord cadre général.

Article 4 : Responsables de l'accord

Pour le bon développement des activités établies dans le présent accord, chaque partie désignera son ou ses personnes responsables

A cette fin, PARISTECH désigne Mr. Jean BERNARD.

Article 5 : Dispositions générales

Les deux parties de l'accord se consulteront autant que nécessaire et se rencontreront au moins une fois par an pour envisager les développements possibles du programme et évaluer les résultats à cette date.

Tout changement dans cet accord devra faire l'objet d'un accord écrit des deux établissements partenaires. Dans le cas de modification de fonds, une notification au moins 6 mois à l'avance devra être faite au partenaire. Pour les programmes en cours, tous les engagements devront être respectés jusqu'à la fin du programme.

Le présent accord prend effet sans délai, à la date de signature par les deux parties. Sa validité est établie pour une durée de cinq ans après sa signature et pourra être prorogé sur demande des responsables de l'accord ci-dessus mentionnés.

Cet accord peut être clos après un préavis de 6 mois à la demande de chacune des parties. Dans une telle éventualité, les engagements pris vis à vis des responsables comme des étudiants déjà participant aux programmes devront être honorés.

Cet accord est rédigé en français et en espagnol, en deux copies en chaque langue. Le contenu étant identique dans les deux langues.

Córdoba, le.....

Paris, le.....

Pour l'Université Nationale de Córdoba

Pour ParisTech,
Paris Institute of Technology

Silvia Carolina SCOTTO

Cyrille VAN EFFENTERRE

La Rectrice

Le Président